

à l'air libre

Théâtre du Versant

Le Colisée - 11, avenue Sarasate
64200 Biarritz

Tél. 05 59 24 68 00 - Fax : 05 59 22 13 84

Le journal
de la
compagnie

N°4 / Oct. - Nov. - Déc. 1998

Tirage 10 000 ex.

Dans l'ensemble, ça va...

Souvent quand je téléphone à Ibrahim, mon ami Malien, pour avoir des nouvelles, la santé des enfants, la pluie est-elle venue, et la famille et le travail, la lutte incessante contre la chaleur et le découragement, la réponse me parvient, éclatante : "Dans l'ensemble, ça va !"

Alors c'est vrai, les nouvelles de la Compagnie, ça paraît dérisoire. L'URSSAF a de grandes dents, sans parvenir à écorner nos rêves. Notre convention triennale se renouvelle. On arrive de la tournée du Portugal - Francis va bien, il a grossi. Le Cirque de Protée se prépare au voyage. Beaucoup d'amour pour le théâtre : les ateliers sont pleins. C'est la deuxième saison pour le journal. Cette fois, on est tout seul, parce que les Lézards sont occupés par un "Potéo" d'enfer. On fera les lectures "à l'air libre". Demain, c'est la première pierre de notre futur théâtre dans les bois du lac Marion. La nouvelle vague de la Compagnie est en piste, Brigitte, Arnaud, Laurent, et bientôt Hélène. C'est la saison des commencements.

Cet été, il a plu au Mali.
Dans l'ensemble, ça va.

Gaël Rabas



Paroles d'acteurs

Au milieu des amas de papiers aux énormes lettres de couleurs vives et agressives, au bas de ta porte, négligemment introduite dans la fente métallique et goulue, une grande feuille blanche, pliée en deux, rayée en noir de caractères si petits et pénibles qu'un effort est nécessaire au déchiffrement.

Et pourtant, tu fais l'effort, tu la ramasses et découvres... "Quoi ! les acteurs m'écrivent maintenant ! leurs heures de spectacles ne leur suffisent plus, il faut qu'ils me balancent leurs cabotinages narcissiques, jusqu'à chez moi ! Et par écrit !" Écoute-moi encore, et entre un peu, si peu, dans ce petit théâtre que tu ouvres presque avec le journal...

N'as-tu pas remarqué comme la voix de l'acteur est de plus en plus présente, de plus en plus partout ? Ne vois-tu pas ce foisonnement insatiable de dites "créations collectives", de ces adaptations à la scène, au théâtre, qui dévore tout -romans, contes, poésie-, s'approprie tout, "prédateur artistique", pour accoucher son nouveau-né sur la piste !

Ainsi enfanté par l'art de l'acteur, façonné par l'acteur sur la pierre de marbre littéraire, ce spectacle ne connaît pas la marche lente sur les longues routes au milieu de la scène, éphémèrement dressée... L'éphémère : marque de notre ère, de notre siècle. Céder à l'air du temps ? oui, mais à l'air libre ! Car l'auteur dans l'espace et la liberté de verbe, devient inventeur, poète, créateur, chez lui tout vit, tous ses muscles sont de feu, et il adopte cette forme nouvelle : l'écriture de Scène ! Nouvelle, dis-je ? Nouvelle en renouant à la vieille tradition de la commedia dell'arte, entre dialogue et action, une "comédie des acteurs", aussi auteurs et metteurs en scène, par un canevas de culture ; car qui, plus que l'acteur vit ce contact charnel avec l'écriture de l'autre, l'écriture de l'auteur, plus habité des textes ?

On dit un jour dans la vieille Italie :

"La parole des lettrés est morte, la parole des comédiens est vivante".

Laurent Charpentier





La nouvelle vague du Versant

nouvelle vague

Paroles d'Acteur (suite)

On ne peut pas l'enfermer dans les livres, les images ou les idées. Il est à vivre, ensemble. Il nous concerne tous, car il parle de nous, de ce qu'il y a au fond de nous, au delà des apparences.

Mais alors le théâtre, mensonge et illusion, nous mènerait-il à un instant de vérité, immédiat, instantané, originel ? Le théâtre est la vie, il prend ses racines au plus profond de la vie, et nous en renvoie une image multipliée. Chaque soir, face à un microcosme rassemblé, l'acteur agit pour changer le monde.

L'acteur, ce n'est pas forcément celui qu'on croit. Jouer n'est pas mettre son égo en avant. Mais plutôt se mettre à nu, s'effacer derrière un personnage et le servir. L'Acteur est celui qui se sert de lui-même comme d'un instrument, à chaque instant il crée la vie, il bouscule les formes établies, toutes ses facultés d'être humain sont en éveil, disponibles...

Ce soir, je pourrais rester chez moi, à bader devant ma télé, à absorber des images qui ne sont pas moi, mais qui me dévorent.

Non, ce soir je vais au théâtre.

C'est un peu cher peut-être, je vais payer pour assister, accompagner des êtres de chair et de sang qui sueront pour moi.

Je vais partager un instant de vie.

Ainsi l'action même d'aller au théâtre n'est-elle pas à elle seule une forme d'engagement, presque un acte héroïque de la part du spectateur ? Aller à la rencontre, donner, recevoir, la vie que nous menons ne nous y habitue pas forcément. Quelle est donc la fonction de l'évènement théâtral ? Unique et éphémère, l'instant magique de la représentation est une confrontation vivante entre acteurs et spectateurs. Aussi, public, il t'appartient autant qu'à moi.

Arnaud Charpentier



Brigitte Beury



Laurent Charpentier



Arnaud Charpentier

et Hélène Demé dont vous découvrirez le visage dans le prochain journal.

Chez les Charpentier, il y a un 3ème frère, Romain, mais lui préfère le football.

Les ateliers, entre autres

Tous les renseignements au Colisée, auprès de Nathalie au **05 59 24 68 00**.
Villa Natacha - Biarritz

Les enfants le mercredi à 14h, les adolescents le samedi à 14h, les adultes le mercredi à 19h

Anglet : le mercredi 14h à l'école Jean Jaurès

Bayonne : le mercredi à la Maison de la Vie Citoyenne du Polo Beyris

Bidart : les enfants le samedi à 10h

Les adultes le mercredi à 20h30

Et bien sûr, la section A3 option de spécialité "Théâtre" au Lycée St-Joseph de Nay.

L'atelier de théâtre du Collège Jean Rostand de Biarritz dirigé par Nicole Piron et Gaël Rabas démarre sur les chapeaux de roue. Ils vont essayer de jouer avant Noël leur première grande pièce : "Le play boy de l'ouest" de Synge (traduction originale de Franck).

A entendre...

Lecture portugaise. "Un siècle d'incertitude" de José Jorge Letria. Traduction : Jean L... du Festival de Théâtre Portugais. Jeudi 29 octobre, 20h30 au Colisée et mardi 17 n...

Et encore...

A la Cita, Festival des Cinémas et Cultures de l'Amérique Latine. Lecture à prop... Michel Pouvreau.

Toujours le Portugal... Dans le cadre du jumelage avec la ville de Biarritz, "le face à l'océan Atlantique. On y retournera en mai avec Protée dans le cadre de la"

"Quand je vis je ne me sens pas vivre. Mais quand je joue c'est là que je me sens exister.

Qu'est-ce qui m'empêcherait de croire au rêve du théâtre quand je crois au rêve de la réalité !

Quand je rêve je fais quelque chose Et au théâtre je fais quelque chose"

Antonin Artaud

My fair lady



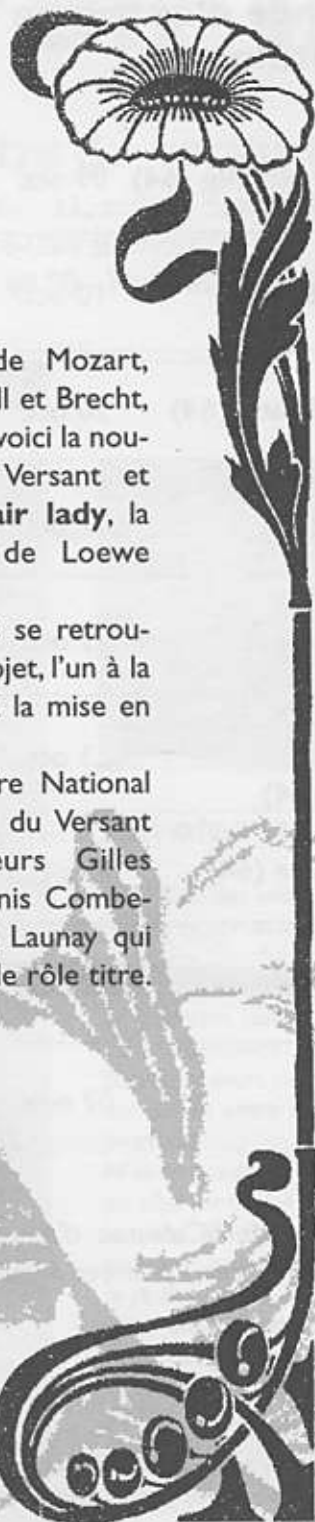
Après "Bastien Bastienne" de Mozart, "l'Opéra de quat'sous" de Weill et Brecht, "Ilargi Xendera" de Çabalette, voici la nouvelle collaboration entre le Versant et l'Orchestre Régional : **My fair lady**, la célèbre comédie musicale de Loewe Leiner.

Xavier Delette et Gaël Rabas se retrouvent ainsi pour ce nouveau projet, l'un à la direction musicale et l'autre à la mise en scène.

16 choristes du Conservatoire National de Région et les comédiens du Versant seront autour des chanteurs Gilles Ramade, Jacques Schwarz, Denis Combe-Chastel et bien sûr Florence Launay qui aura le privilège d'interpréter le rôle titre. Lovely !

Casino Municipal de Biarritz
Samedi 19 décembre 15h et 21h
et dimanche 20 décembre 17h

Une co-production :
ORCB
Théâtre du Versant
Biarritz Culture



My fair lady

Longueur d'onde

J'entre en scène et je perçois tous ces gens assis, silencieux, tous ces regards.

Certains soirs, dès le premier instant, je les sens disponibles ; j'exulte et je m'élançe vers eux avec à l'intérieur de moi comme une petite musique jubilatoire. D'autres fois, ils sont plus fermés, pas hostiles mais peut-être encore agités par les soucis de l'extérieur, que sais-je ? pas déjà mécontents - ce n'est que le début du spectacle, tout de même.

Alors je dois combattre et les conquérir, les bousculer, les séduire, arriver à chasser tous ces problèmes que l'on traîne après soi comme un paquet de linge sale ; toutes ces peurs, ces désillusions, ces chagrins, tout cela doit être en quelque sorte balayé, transformé, transfiguré.

Dans une représentation de théâtre "NO", les musiciens jouent avant l'entrée en scène de l'acteur. La musique, les sons produits sont destinés à mettre les spectateurs dans un état de réceptivité suffisant pour qu'ils puissent regarder et écouter ce qui va suivre : assis, les yeux et les oreilles ouverts, le cœur en alerte.

Il y a de l'acteur au spectateur et du spectateur à l'acteur, des courants, des ondes. Et pendant une même représentation je peux ressentir que de ce côté-ci il y a un spectateur, ou peut-être plusieurs qui ne sont pas captés, captivés et de cet autre côté-là au contraire ce spectateur (ou peut-être plusieurs, par bonheur) est entré dans la danse avec moi.

Une représentation théâtrale réussie c'est peut-être ça, après tout : des ondes, circulant entre acteurs et spectateurs, dansant gravement, gaie-ment, furieusement, sur la même longueur.

Un jour, avant une représentation, j'ai vu une spectatrice. Quel était son drame ? Je ne l'ai jamais su mais son visage était fermé, un peu gris, son corps tassé. Je l'ai revue après la représentation. Son visage était comme apaisé, lavé, ses mouvements plus vifs. Je n'étais pas trop mécontente de moi ce jour là ; et comme il faut bien se dire que notre art n'est pas tout à fait inutile dans ce monde mercantile, j'ai eu l'outrecuidance de croire que, ma foi, j'étais un peu pour quelque chose dans cette transformation.

Françoise Dorgambide

Pailler. Avec Michel Pouvreau, Sylviane Cormier, Arnaud Charpentier. Dans le cadre novembre à l'Espace Acteur à Paris.

os d'America Negra : "Et les Chiens se tassaient" de Aimé Césaire, par l'inusable

Livre de Christophe Colomb" a été présenté dans le splendide Théâtre de Cascais Biennale de l'Utopie". Toujours face à l'océan.

A entendre
A voir





Pour la suite de la tournée, en particulier pour la Savoie et la Suisse, cela faisait un peu loin pour les Kerwich, nos amis du cirque.

Une nouvelle rencontre a permis de régler le problème, avec la Compagnie SINEQUANONE qui travaille aussi sous chapiteau. C'est une compagnie européenne basée dans le Val d'Aoste.

La tournée d'automne du Cirque Protée en Aquitaine

St-Pée sur Nivelle (64)	09 oct.	18h	Place du Château
Urrugne (64)	10 oct.	18h	Quartier Socoa Parking Untxin
Salies-de-Béarn (64)	20 oct.	20h30	Place du Temple
Cheraute (64)	21 oct.	20h30	Au village
Nerac (47)	22 oct.	21h	Place du Foirail
Labastide-Clairence (64)	23 oct.	20h30	Salle Polyvalente
St-Just Ibarre (64)	25 oct.	17h	Fronton
Lescar (64)	05 nov.	21h	Lycée Monod Pied des Remparts
Bedous (64)	07 nov.	20h30	Au village

Dans le cadre de "Cultures d'Automne" avec le soutien du Conseil Général des Pyrénées Atlantiques, de l'Adampa et de l'OARA.

Nous remercions :

La commune de Saint-Pée sur Nivelle et les écoles primaires de Saint-Pée, la commune d'Urrugne et les écoles primaires de Socoa et d'Olhette, la commune de Salies-de-Béarn, l'association Uhaitza, la commune de Cheraute et le lycée du Pays de Soule, la commune de Nérac et la communauté des communes du Val d'Albret, la commune de Labastide-Clairence et les écoles primaires de Labastide, la commune de Saint-Just Ibarre, le centre culturel Haizeberri, l'office du tourisme de Saint-Palais et de basse-Navarre et les écoles primaires de Bunus, Larceveau, Juxue, Hosta et le collège Saint-Michel de Saint-Just Ibarre, la commune de Lescar, l'office du tourisme de la vallée d'Aspe et le collège de Bedous.

